

E1 - Ceremony

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Narr

Kimberly Magic Academy.

[00:03] Narr

By the time they graduate,
20% of students who enroll here...

[00:09] Narr

have been "consumed by the spell."

[00:20] Oliver

Jack the Unblooming is blossoming beautifully.

[00:24] Dahlia A

Oh, my...

[00:25] Dahlia A

You there! You're quite nervous, aren't you?

[00:29] Oliver

Do I look it?

[00:30] Dahlia A

Yes, you do. Why not try to relax a little?

[00:33] Dahlia A

It's the day of your entrance ceremony!

[00:36] Dahlia A

No matter what terrible future awaits you...

[00:40] Oliver

Thank you, madam.

[00:45] Oliver

Terrible future?

[00:47] Oliver

That's probably just something
they say to scare all the new kids.

[00:51] Oliver

The problem is that I can't be sure.

[00:55] Oliver

*After all, this is no
ordinary school I'm entering.*

[01:01] Katie

That flower really scared me.

[01:04] Katie

What did she mean by "terrible future"?

[01:08] Guy

Don't worry about what the pride plants say.

[01:12] Guy

Magiflora like them absorb
magic particles from the ground,

[01:15] Guy

which affects their personalities.

[01:18] Guy

They say a lot of the ones around
here are particularly nasty.

[01:20] Katie

I see.

[01:22] Katie

I don't know a lot about plants.
I do love magical fauna, though.

[01:26] Guy

Really? Like which in particular?

[01:29] Katie

All of them! The little ones, the big ones,

[01:33] Katie

the slimy ones...

[01:35] Oliver

Slimy ones? What?

[01:37] Chela

You there. Yes, you!

[01:40] Pete

Me?

[01:42] Chela

Watch where you're going!

[01:45] Chela

You almost stepped on Madam's stem!

[01:49] Chela

Who knows what sort of invective
she'd hurl at you?

[01:52] Dahlia B

How rude!

[01:57] Pete

I didn't ask for your help!

[01:59] Pete

I'm fine!

[02:01] Dahlia A

Oh, my. You're certainly dressed strangely.

[02:06] Guy

Hey, is that...

[02:08] Guy

a samurai?

[02:10] Oliver

Yeah, it sure is.

[02:12] Katie

I've never seen one before...

[02:15] Oliver

*What was it about her
that made me stop and stare?*

[02:19] Oliver

Was it her strange foreign clothes?

[02:22] Oliver

Or...

[02:30] Oliver

Perhaps I felt something in my heart.

[02:34] Oliver

*Something like a premonition,
or what people sometimes call "fate."*

SIGN Reign of the Seven Spellblades

[02:49] Guy

A parade of magical fauna!

[02:59] Guy

That's Kimberly for you!

[03:01] Guy

First flora, then fauna!

[03:04] Guy

I've never seen a dragon like that!

[03:06] Guy

Do you know what it is?

[03:07] Oliver

Yeah, that's a fafnir.

[03:10] Oliver

Nothing else has scales that bright.

[03:12] Guy

Wow, you know your stuff.

[03:15] Oliver

Not really.

[03:16] Oliver

Just what I've read in encyclopedias.

[03:20] Guy

What's wrong?

[03:21] Guy

I thought you liked magical fauna.

[03:26] Katie

I do... But...

[03:29] Katie

Look.

[03:30] Katie

They're making a troll walk in the parade,
like the other magical beasts.

[03:34] Katie

That's wrong!

[03:36] Guy

What? It's a troll.

[03:40] Guy

They don't speak our language,
and the wild ones attack people.

[03:44] Guy

So of course we train them
to serve our needs.

[03:46] Katie

That's because humans
invade their territory!

[03:49] Katie

They're actually kind creatures!

[03:51] Guy

Where I'm from, in the country,
they mess up our fields every year!

[03:55] Guy

Or is it okay when *they* invade *us*?

[03:56] Katie

The land for those fields
used to be theirs, too!

[03:59] Pete

Would you two cut it out?

[04:03] Pete

I can't focus on my reading.

[04:05] Katie

I'm sorry.

[04:06] Guy

My bad.

[04:07] Pete

As long as you understand.

[04:11] Pete

So that's a griffin?

[04:13] Pete

The wings differ from how it's pictured here.

[04:16] Oliver

I understand how you feel,
but why don't we talk about this later?

[04:19] Oliver

After we've learned each
other's names, at least.

[04:22] Katie

O-Oh, that's true.

[04:25] Katie

My name is...

[04:27] Mackley

laas.

[04:39] Guy

What are you doing?

[04:41] Oliver

Stop! Don't get any closer to the parade!

[04:43] Katie

I don't want to!

[04:44] Katie

But my feet are moving on their own!

[04:46] Oliver

Magic?!

[04:49] Chela

Is something wrong?

[04:51] Pete

No, I'm not sure...

[04:54] Chela

Oh, no!

[04:55] Chela

That troll's heading straight for her!

[05:00] Pete

What is the meaning of this?

[05:02] Students

What's going on?

[05:04] Students

This isn't some kind of show, right?

[05:12] Katie

N-No...

[05:14] Oliver

This isn't good!

[05:28] Chela

We won't make it in time!

[05:34] Nanao

Halt!

[05:45] Nanao

Are you able to run?

[05:47] Katie

Oww...

[05:49] Katie

N-No, my legs...

[05:51] Nanao

Very well.

[05:52] Nanao

Then stay where you are.

[06:07] Pete

Is that samurai going to fight it?

[06:09] Chela

That's suicidal!

[06:11] Chela

We need to attract its attention somehow!

[06:14] Chela

Tonitrus!

[06:20] Chela

It didn't even glance this way?

[06:22] Guy

We'll all do it at once!

[06:23] Pete

R-Right!

[06:24] Oliver

Wait! You saw what happened!

[06:27] Oliver

We're not strong enough
to just fling spells at it.

[06:31] Guy

So we just watch her die?

[06:32] Oliver

No!

[06:33] Oliver

Can you use wind spells?

[06:36] Pete

Yes, a little.

[06:38] Oliver

I've got a plan.

[06:39] Oliver

Bring together a strong wind, and when
I give the signal, target it at that point!

[06:45] Chela

But wind by itself isn't...

[06:47] Oliver

There's no time!

[06:48] Oliver

Just do what I say, and don't ask questions!

[06:52] Chela

Very well.

[06:53] Chela

I'll follow your plan.

[06:54] Guy

I guess I don't have a choice.

[06:56] Pete

F-Fine.

[06:58] All

Impetus!

[07:04] Oliver

Don't stop the spell, no matter what happens!

[07:07] Oliver

Tibia!

[07:19] Oliver

Dragonvoice?

[07:20] Oliver

It's just a loud noise I changed
to sound like a dragon's roar!

[07:23] Oliver

But even a fake dragon's still a dragon.

[07:26] Oliver

If the troll senses a predator...

[07:31] Oliver

Good, now! Run!

[07:45] Oliver

Innocent Color?

[08:04] Nanao

What a sturdy skull!

[08:06] Nanao

It feels as though I washed
my hands with lightning!

[08:09] Nanao

Please, give me but one moment.

[08:11] Nanao

I'll carry you out of here as soon
as the numbness wears off.

[08:14] Katie

R-Right...

[08:16] Nanao

And you four. Thank you for your help.

[08:20] Nanao

You gave me the perfect
opening for an attack!

[08:24] Nanao

That roar was so intense!

[08:27] Nanao

I almost wet myself
before the entrance ceremony!

SIGN Reign of the Seven Spellblades

[08:43] Guy

We ended up separated from the others.

[08:47] Pete

I would've preferred to be
separated from you, too.

[08:51] Oliver

Then you didn't have a plan in mind

when you stood in front of that troll?

[08:56] Nanao

Plan?

[08:58] Nanao

Of course not!

[09:01] Nanao

The katana I've got with me
doesn't even have a cutting edge.

[09:05] Nanao

I would have been in quite the bind!

[09:07] Oliver

That was so reckless!

[09:09] Oliver

If our spell had failed, you'd have died!

[09:12] Nanao

Indeed!

[09:14] Nanao

It's my first day of school,
and someone's already saved my life!

[09:17] Nanao

Now that's what I call a good omen!

[09:19] Oliver

I don't quite understand this girl.

[09:21] Oliver

But the color of her hair back there—

[09:25] Oliver

Innocent Color.

[09:26] Oliver

*Named for the crystal-like hair through
which magic particles easily flow,*

[09:30] Oliver

*it also signifies powerful mana
circulation within the body itself.*

[09:35] Oliver

*Which means she possesses
great potential as a mage.*

[09:39] Garland

Be quiet, everyone!

[09:42] Garland

The headmistress is about to take the podium.

[09:58] Esmeralda

I am your headmistress, Esmeralda.

[10:00] Esmeralda

Firstly, let me apologize for
the incident during the parade.

[10:04] Esmeralda

The troll that went out of control

has already been recaptured,

[10:07] Esmeralda

and the injured students have been treated.

[10:10] Nanao

Just looking at her makes me
break out in a cold sweat!

[10:13] Nanao

She must be incredibly strong!

[10:18] Esmeralda

This place, Kimberly Magic Academy,

[10:20] Esmeralda

is a house of learning where you students
will spend the next seven years.

[10:25] Esmeralda

We prioritize two things here:
freedom, and results.

[10:28] Esmeralda

To put it as simply as I can...

[10:31] Esmeralda

Your life and death are in your own hands!

[10:38] Esmeralda

That was no mere metaphor.

[10:41] Esmeralda

Only 80% of students make it
out of Kimberly intact.

[10:44] Esmeralda

The other 20% are permanently crippled
when their magic goes out of control,

[10:49] Esmeralda

or go missing when something they
summon drags them back with it,

[10:54] Esmeralda

or die after going mad and attempting
to slay their fellow students.

[11:00] Esmeralda

In the world of magic,
we say that these individuals are

[11:03] Esmeralda

"consumed by the spell."

[11:06] Esmeralda

But that is what it means to learn magic.

[11:09] Esmeralda

That's how we've made it
to where we are today:

[11:12] Esmeralda

by paving our road with
the corpses of the dead.

[11:15] Esmeralda

I'll say it again. Your life and
death are in your own hands.

[11:19] Esmeralda

But leave something behind when you die.

[11:21] Esmeralda

When a tiger dies,
it leaves behind its pelt.

[11:23] Esmeralda

You must become tigers, or there
will be nothing left of you here.

[11:29] Esmeralda

That is all I have to say.

[11:30] Esmeralda

If anyone has questions, I'll take them now.

[11:35] Nanao

May I say something, Headmistress?

[11:38] Esmeralda

Very well.

[11:39] Esmeralda

What is it?

[11:40] Nanao

When your head hurts, you can cure it by
rubbing in a circular motion right here!

[11:49] Esmeralda

Was that a question?

[11:51] Nanao

No, just a bit of advice.

[11:53] Nanao

You seem like you're in pain
for some reason!

[11:57] Esmeralda

If there's nothing else,
I'll continue the ceremony.

[12:01] Oliver

Are you stupid?

[12:03] Nanao

No, it really works!

[12:05] Oliver

Are you *stupid*?

[12:06] Nanao

Do you not believe me?

[12:09] Esmeralda

Next is the welcome banquet.
You are now free to talk among yourselves.

[12:14] Esmeralda

Eat and drink as you like, and join

your new classmates in conversation.

[12:18] Esmeralda

Now, please be seated.

[12:22] Nanao

Seated?

[12:28] Students

What?

[12:29] Students

What's going on?

[12:32] Nanao

How strange!

[12:45] Upperclassmen

Welcome to Kimberly,
our sparkling new freshmen!

[12:49] Upperclassmen

Our headmistress is scary, right?

[12:51] Upperclassmen

But just forget what she said for now.

[12:53] Upperclassmen

It's not as bad as she says!

[12:54] Upperclassmen

We older students are doing all
we can to make it safer for you!

[12:58] Upperclassmen

Come on, drink! Drink!

[13:00] Upperclassmen

The white grape juice here is
so good it's almost criminal!

[13:06] Guy

Oh, there you are.

[13:08] Pete

Hey, don't drag me like that!

[13:08] Guy

Hey!

[13:09] Oliver

Oh, hey, guys.

[13:11] Chela

We finally managed to meet up.

[13:13] Chela

All that's left is the girl they
took to the nurse's office...

[13:17] Katie

I'm sorry I'm late—

[13:24] Nanao

She's arrived.

[13:27] Oliver

Then everybody's here!

[13:29] Chela

Yes, we can finally introduce ourselves!

[13:36] Chela

I'll start with myself, then.

[13:39] Chela

My name is Michela McFarlane.

[13:43] Chela

I'm the eldest daughter
of the McFarlane family,

[13:46] Chela

a proud, dignified clan that's lived
in southern Yelgland since ancient times.

[13:50] Chela

Call me Chela.

[13:52] Guy

Wow!

[13:54] Guy

I knew you were a McFarlane girl!

[13:56] Guy

Hey, I've always wondered.

[13:58] Guy

Does your family have a curse on it that
makes everybody have those curly ringlets?

[14:02] Chela

How rude!

[14:04] Chela

This hairstyle is a symbol of our family.

[14:07] Chela

It's considered polite to faint from its sheer
beauty when you see it for the first time.

[14:13] Chela

Now, you're next.

[14:15] Katie

Oh, I'm... Katie Aalto.

[14:19] Katie

I'm an exchange student from Farnland,
a Union country in the north.

[14:23] Katie

I like magical fauna—
actually, all kinds of animals!

[14:28] Katie

And thanks for saving me, everyone.

[14:32] Oliver

No, I'm just glad you're okay!

[14:34] Guy

So why'd you just start running like that?

[14:38] Katie

Um... It might've been
somebody playing a prank...

[14:42] Chela

We can talk about that later.

[14:44] Chela

For now, let's have fun!

[14:46] Chela

What's your name?

[14:48] Guy

I'm Guy Greenwood.

[14:50] Guy

I'm from a family of magical farmers
with a fairly long history.

[14:54] Guy

I'm pretty confident in
my knowledge of plants.

[14:57] Guy

And if you ever want some
yummy veggies, just ask me!

[14:59] Nanao

I'll definitely take you up on that!

[15:02] Guy

I'll send you some!

[15:05] Guy

You're up next.

[15:07] Pete

I'm Pete Reston.

[15:09] Pete

Both my parents are nonmagical.

[15:12] Pete

My family has no history.

[15:14] Pete

That's all.

[15:15] Chela

So you enrolled as an ordinary.

[15:17] Chela

It's tough to get one of those slots.

[15:19] Pete

I don't need flattery. I'm not here
to make friends with you.

[15:25] Pete

Wh-What?

[15:27] Oliver

I was just appreciating
the book you're reading.

[15:30] Oliver

That's Alfred Werner's

Introduction to Magic for Nonmagicals.

[15:35] Pete

You recognize it?

[15:37] Oliver

It's a fantastic book!

I've read it a bunch of times!

[15:39] Oliver

The little stories between
each chapter are so funny!

[15:42] Pete

That's right!

[15:44] Pete

Especially the one after Chapter 3,
where he talks with the magical judge!

[15:53] Pete

We're still introducing ourselves, right?

[15:56] Pete

You're next.

[15:57] Oliver

Right.

[15:58] Oliver

I'm Oliver Horn.

[16:00] Oliver

My family's been magical
since my grandfather's day.

[16:02] Oliver

But right now, I'm living with relatives.

[16:05] Oliver

I have a brother and sister—well, cousins,
actually—who are older students at Kimberly.

[16:10] Oliver

They've told me a lot about this place.

[16:12] Chela

That Dragonvoice surprised me.

[16:15] Chela

I've never seen someone
use a flute spell like that.

[16:19] Oliver

I'm pretty good at customizing spells
and coming up with new ways to use them.

[16:22] Oliver

I'm glad it helped out.

[16:24] Oliver

Now, you're last.

[16:27] Nanao

Indeed!

[16:29] Nanao

I was born to a samurai family
in Tourikueisen, Yamatsukuni.

[16:33] Nanao

My name is Nanao Hibiya!

[16:36] Chela

Yamatsu, right?

[16:38] Nanao

It was a strange twist of fate
that brought me here, actually.

[16:41] Nanao

I was about to be killed in a war
when a passing mage saved me.

[16:48] Nanao

This "McFarlane," as he called himself,
invited me here.

[16:55] Chela

Did you just say "McFarlane"?

[16:57] Nanao

Oh, that is also your last name, isn't it?

[17:01] Nanao

Your hairstyle is similar, too.

[17:04] Chela

That was probably my dad...

[17:07] Chela

He's a part-time lecturer here at Kimberly.

[17:10] Chela

I didn't know he went all the way to Azia
to find new students, though.

[17:13] Pete

You're not from a magical family, right?

[17:17] Pete

So you must've taken the same exam as me—

[17:19] Nanao

No, I took no test of knowledge of any sort.

[17:22] Chela

Kimberly's teachers each have the ability
to recommend one student.

[17:25] Chela

My father must've used his on her.

[17:27] Pete

A special recommendation...

[17:32] Guy

Well, we've all learned each
other's names. Let's eat.

[17:37] Katie

Yeah! I-I'm starving!

[17:40] Guy

Come on! Drink up!

[17:44] Nanao

I'm starving, too!

[17:47] Nanao

Oh, is this mine?

[17:50] Oliver

Wait, Nanao! That roast beef is supposed to serve six people!

[17:54] Nanao

Aww, surely you jest.

[17:56] Nanao

I can eat the whole thing myself!

[17:58] Oliver

You definitely do not understand how meals are eaten here!

[18:02] Oliver

You just sit tight, and I'll make you a plate.

[18:05] Chela

And I'll teach you all you'd ever want to know about table manners!

[18:13] Nanao

One plate of food after another!

[18:15] Nanao

I feel like a princess!

[18:17] Katie

That looks fun!

[18:19] Katie

Oliver, get something for me, too!

[18:21] Guy

Hey, Oliver, you've got two princesses to deal with now!

[18:26] Guy

Make me a plate, too!

[18:29] Oliver

How did this happen?

[18:31] Pete

Sheesh...

[18:34] Pete

Can't you eat a little quieter?

[18:37] Oliver

Your plate's all meat.

[18:40] Oliver

You need to eat a balanced diet.

[18:41] Oliver

Have some of this.

[18:42] Pete

Hey, I don't like vege—

[18:45] Guy

I see someone doesn't know
how wonderful vegetables are.

[18:48] Guy

Why don't I tell you all about them?

[18:49] Pete

Get away from me!

[18:54] Nanao

It's delicious!

[18:55] Nanao

I'll take more!

[19:14] Oliver

Oh, right, there are clocknoks here.

[19:22] Oliver

I would guess it's actually
a bit after five...

[19:31] Oliver

Morning, Pete.

[19:33] Oliver

You feel better?

[19:36] (Flashback) Pete

You're my roommate?!

[19:38] (Flashback) Pete

You'd better not make noise
while I'm trying to read!

[19:42] Oliver

It's your first day of classes today.

[19:44] Oliver

Don't catch cold.

[19:50] Oliver

The mana particles are thick here.

[19:55] Teresa

You're up early. Is something bothering you?

[19:59] Oliver

I just wanted to take a look at
the school while it's still quiet.

[20:03] Oliver

And who might you be?

[20:04] Teresa

Don't worry. I'm a covert
operative sent by Gwyn.

[20:09] Teresa

I was asked to watch over you
until you settled in.

[20:12] Oliver

Brother sent you, huh?

[20:14] Oliver

A covert operative seems a little much.

[20:16] Teresa

He's worried for your safety.

[20:19] Oliver

I know.

[20:20] Oliver

He always has been.

[20:22] Oliver

You'll be following me everywhere
for a while, right?

[20:25] Oliver

What should I call you?

[20:26] Teresa

Whatever you like.

[20:27] Oliver

That's the least helpful answer.

[20:29] Oliver

Just give me your name.

[20:31] Teresa

Teresa Carste, then.

[20:34] Oliver

All right, Ms. Carste.

[20:36] Oliver

One of these days,
I'll get to see your face, right?

[20:39] Teresa

Another time, yes.

[20:42] Teresa

Now, call for me any time you need me.

[20:56] Nanao

The water's so cold and clear.

[21:05] Nanao

Oh, is that you, Oliver?

[21:09] Nanao

You're early to rise!

[21:14] Oliver

Covell!

[21:21] Nanao

What is this?

[21:23] Oliver

What are you doing? You can't bathe here!

[21:26] Oliver

I know it's early, but this place is
in plain view of the men's dorms!

[21:30] Nanao

I'm not doing anything I wouldn't
want people seeing...

[21:33] Oliver

It's not something people *should* be seeing!

[21:35] Nanao

And in any case, I am not bathing.
I am purifying myself.

[21:39] Nanao

It only felt right to purify the blood
I bathed in during the last war.

[21:45] Oliver

Those scars...

[21:48] Nanao

Oh, these are from that war.

[21:51] Nanao

I'm sorry if they're not
pleasant to look at.

[21:54] Oliver

No...

[22:06] (Flashback) Chloe

Look all you like, Noll.

[22:08] (Flashback) Chloe

Now is the time for that.

[22:14] Oliver

Um... At least finish purifying
yourself as quickly as possible.

[22:20] Nanao

It is done.

[22:22] Nanao

Oh, no! I forgot to bring
something to dry myself.

[22:25] Oliver

Use this!

[22:27] Nanao

But...

[22:28] Oliver

Just do it!

[22:31] Nanao

I will, then.

[22:35] Nanao

I owe you a great debt, Oliver.

[22:40] Oliver

Nanao Hibiya...

[22:42] Oliver

*A strange, innocent girl I met
at Kimberly Magic Academy.*

[22:47] Oliver

*But I smelled on her the faint scent of blood,
which nothing could wipe away.*

SIGN Episode One

SIGN Ceremony

SIGN Next Time

SIGN Sword Arts

Revision #1

Created 2024-06-24 21:06:01 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 21:06:02 UTC by whimsee